

**TERMO DE COOPERAÇÃO PARA DESCENTRALIZAÇÃO DE CRÉDITO**  
Nº 01/13, DE 22 DE MAIO DE 2013.

I – Identificação

**Título: Termo de Cooperação para a realização de atividades de capacitação no âmbito do Edital “Conexão Brasil-África”, parceria entre a Agência Brasileira de Cooperação e a Fundação Cultural Palmares.**

Realizar quatro projetos de Cooperação Técnica:

1. Inovação e formação em Preservação e Conservação Digital de Arquivos em África
2. Aproximações Brasil - África Através do Cinema
3. Práticas educativas baseadas na cultura popular (Mandinga na Sala de Aula)
4. Formação Artesanal às Mulheres da Cooperativa “L’art Du Burkina” e Promoção Brasileira da Cultura Burkinabê

II – UG/Gestão Repassadora e UG/Gestão Receptora

Unidade Administrativa Responsável: Fundação Cultural Palmares, do Ministério da Cultura

UG/Gestão Repassadora: UG 344041/0001 – Fundação Cultural Palmares, do Ministério da Cultura

UG/Gestão Receptora: UG 240005 – Coordenação-Geral de Orçamento e Finanças do Ministério das Relações Exteriores, dos créditos orçamentários e recursos financeiros equivalentes.

III – Justificativa:

Foi firmado o Protocolo de Intenções entre a Agência Brasileira de Cooperação e a Fundação Cultural Palmares em 18 de julho de 2012 para implementar cooperação técnica internacional na área da economia criativa voltada à cultura africana e afrodescendente, em consonância com a política externa e com as disposições constitucionais e legislativas nacionais e subnacionais. Com base no Protocolo de intenções foi lançado Edital para seleção de projetos, que resultou na apresentação de 75 propostas envolvendo instituições de países africanos e latino-americanos.

O **Edital Conexão Brasil-África**, lançado em 18 de julho de 2012, foi baseado em critérios pré-estabelecidos, ampla e universalmente disponibilizados. Órgãos de governo e organizações da sociedade civil do Brasil e de países africanos e latinoamericanos e caribenhos apresentaram propostas com duração de 1 ano, não podendo exceder 200 mil dólares estadunidenses cada projeto. A iniciativa privada também teve espaço de participação como parceiro secundário. As propostas foram apresentadas até 30 de novembro de 2012 e a expectativa é de que os projetos iniciem execução a partir de julho de 2013. Organizações da sociedade civil e órgãos de governo encaminharam 75 propostas de projetos de cooperação técnica internacional na área da economia criativa

voltada à cultura africana e afrodescendente, para apoio no âmbito do **Edital Conexão Brasil-África**.

Na avaliação do Comitê Gestor do Edital, o universo em que transitam as propostas apresentadas é bastante privilegiado. Desde a formação em cinema documentário às tecnologias sustentáveis, construídas a partir do referencial da cultura afrodescendente e renovadas na cultura africana. Do artesanato à preservação de arquivos digitais relacionados com a cultura africana e afrodescendente. Da saúde tradicional à literatura. Do intercâmbio gastronômico à produção de instrumentos musicais.

Os projetos selecionados abordam assuntos relacionados diretamente às áreas finalísticas da Palmares como quilombos, capoeira, arquivo digital, fomento (audiovisual/artesanato/produção de instrumentos musicais), e registro da oralidade. Das propostas, 97,3% estavam centradas em alguma dessas áreas. Outro aspecto revelado foi a forte parceria que entidades brasileiras de governo e sociedade civil mantêm com parceiros na América Latina, Caribe e África, com referencial na cultura afrodescendente. Do total, 66% das propostas atenderam a esse critério e 76% tinham parceria comprovada com entidades nas regiões mencionadas.

Os quatro projetos, em anexo a este Termo de Cooperação envolvem instituições brasileiras e de Moçambique, Cabo Verde, Senegal e Burkina Faso. A execução dos referidos projetos atinge o montante de USD 541,785.00, cabendo à ABC o montante de UDS 404,465.00, e à Fundação Cultural Palmares USD 137.320,00, disponibilizados por meio deste Termo de Cooperação.

#### IV – Relação entres as Partes: *(Descrição e Prestação de Contas das Atividades)*

##### **I – Compete à FCP:**

- a) Providenciar a transferência do crédito orçamentário e do limite financeiro correspondente.
- b) Prestar as informações que detenha por força do exercício de suas competências e atribuições, e que sejam relevantes para o desenvolvimento dos trabalhos a serem executados.
- c) Acompanhar, orientar, assessorar e avaliar, juntamente com a ABC, a execução das atividades previstas no Plano de Trabalho anexo.
- d) Acompanhar e fiscalizar a execução do Plano de Trabalho para prevenir irregularidades e antever ajustes necessários à garantia da adequação e da qualidade dos serviços previstos.
- e) Entregar à ABC, no prazo máximo de 45 (quarenta e cinco) dias após assinatura deste Termo de Cooperação, a relação de nomes de todos os participantes, com as informações necessárias para viabilizar os tramites de passagens e diárias.
- f) Acompanhar a execução física e financeira do Plano de Trabalho

##### **II – Compete à ABC:**

- a) Observar a perfeita realização do objeto deste Termo de Cooperação e qualidade dos trabalhos prestados.
- b) Apresentar relatórios de prestação de contas à FCP sempre que solicitados e, obrigatoriamente, no término da execução do Plano de Trabalho.
- c) Apresentar relatório final das atividades à FCP.

#### V – Previsão Orçamentária: *(Detalhamento Orçamentário com Previsão de Desembolso)*

No tocante ao plano de aplicação dos recursos a serem desembolsados pela concedente FCP, cumpre informar que a mesma irá efetuar uma descentralização de créditos no montante total de USD 137.320 (cento e trinta e sete mil e trezentos e vinte dólares norte americanos) à Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores, com recursos oriundos da própria Fundação.

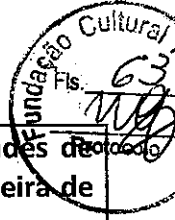
A ABC deverá prestar contas das atividades realizadas e dos recursos descentralizados, no âmbito do Termo de Cooperação firmado, ao final do exercício.

5 - CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO				VALORES EM USD	
META	DESCRIÇÃO	NAT. DESPESA		INDICADOR FÍSICO	
				VALOR (USD\$)	
Projeto Executado	Formação Artesanal às Mulheres da Cooperativa "L'art Du Burkina" e Promoção Brasileira da Cultura Burkinabê	33.80-39	Passagens aéreas 20,000.00	39,385.00	
		33.80-39	Diárias 14,685.00		
		33.90-36	Equipamentos 700.00		
		33.90-39	Locação 4000.00		
Projeto Executado	Aproximações Brasil - África Através do Cinema	33.80-39	Passagens aéreas 76,000.00	212,808.00	
		33.80-39	Diárias 66,408.00		
		33.80-39	Consultoria 70,400.00		
Projeto Executado	Práticas educativas baseadas na cultura popular (Mandinga na Sala de Aula)	33.90-39	Passagens aéreas 79,250.00	128,795.00	
		33.90-14	Diárias 28,545.00		
		33.80-39	Equipamentos 21,000.00 <i>LOCAÇÃO DE ...</i>		
Projeto Executado	Inovação e formação em Preservação e Conservação Digital de Arquivos em África	33.90-39	Passagens aéreas 47,500.00	135,350.00	
		33.90-14	Diárias 45,150.00		
		33.80-39	Equipamentos 12,700.00 Publicações		
		33.80-39	30,000.00 <i>LOCAÇÃO</i>		
Projeto Executado	Monitoramento e Avaliação	33.90-39	Passagens aéreas 18,000.00	25,447.00	
		33.90-14	Diárias 7,447.00		
TOTAL				541,785.00	

6 - CRONOGRAMA DE DESEMBOLSO			
Nº DA PARCELA	MÊS DA LIBERAÇÃO	VALOR	PERÍODO DE EXECUÇÃO
1	Maio de 2013	USD 137.320,00	24 meses

VI - Data e Assinaturas:

Brasília, 22 de maio de 2013.   _____ <b>Fernando José Marroni de Abreu</b> Diretor da Agência Brasileira de Cooperação - ABC	Brasília, 22 de maio de 2013.   _____ <b>José Hilton Santos Almeida</b> Fundação Cultural Palmares FCP
---	--



**PLANO DE TRABALHO DO TERMO DE COOPERAÇÃO** para a realização de atividades de capacitação no âmbito do Edital "Conexão Brasil-África", parceria entre a Agência Brasileira de Cooperação e a Fundação Cultural Palmares.

<b>1 - ÓRGÃO/ENTIDADE PROPONENTE:</b> Agência Brasileira de Cooperação						<b>CNPJ</b> 00.394.536/0065-01	
<b>Endereço comercial:</b> SAF/Sul Quadra 2, Lote 2, Bloco B							
<b>Cidade</b>	<b>UF</b>	<b>CEP:</b>	<b>E-mail:</b>	<b>(DDD) Telefone:</b>	<b>(DDD) Fax:</b>	<b>UG:</b>	
Brasília	DF			(61) 2030-6858	(61) 2030-6894	2400025	
<b>Conta Corrente:</b> Observação: Conta Única do Tesouro				<b>Banco:</b> -	<b>Agência:</b> -	<b>Praça de Pagamento:</b> Brasília - DF	
<b>O destaque deverá ser feito à UG 240005 – Coordenação-Geral de Orçamento e Finanças do Ministério das Relações Exteriores, dos créditos orçamentários e recursos financeiros equivalentes.</b>							
<b>Representante Legal do órgão ou entidade Proponente</b> Fernando José Marroni de Abreu						<b>CPF:</b> 238.912.606-34	
<b>CI/Órgão Exp.:</b>		<b>Cargo:</b> Embaixador		<b>Função:</b> Diretor da ABC		<b>Matrícula:</b>	

<b>2 - DADOS DO ÓRGÃO OU ENTIDADE CONCEDENTE</b>							
<b>Órgão / Entidade Concedente:</b> FUNDAÇÃO CULTURAL PALMARES – FCP						<b>CNPJ</b> 32.901.688/0001-77	
<b>Endereço comercial:</b> SGAN 601 Lote L Edifício ATP							
<b>Cidade</b>	<b>UF</b>	<b>CEP:</b>	<b>E-mail:</b>	<b>(DDD) Telefone:</b>	<b>(DDD) Fax:</b>		
Brasília	DF	70830-010	internacional@palmares.gov.br	(61) 34240331			
<b>Concedente:</b> UG gestão – UG 344041 – : FUNDAÇÃO CULTURAL PALMARES – FCP do Ministério da Cultura						<b>Gestão – 0001</b>	
<b>Representante Legal do órgão ou entidade Concedente</b> José Hilton Santos Almeida						<b>CPF:</b> 097.226.455-87	
<b>CI/Órgão Exp.:</b> 086625761 SSP/RJ		<b>Cargo:</b> Presidente		<b>Função:</b> Presidente		<b>Matrícula:</b> 1998829	
<b>Endereço Residencial:</b> SQS 211 Bloco E Apt 603 Brasília – DF						<b>CEP:</b> 70.274-050	

<b>3 – OBJETO, JUSTIFICATIVA E PROPOSTA</b>	
<b>Identificação do Objeto</b>	
<b>Objetivo Geral</b> - Apoiar a cooperação técnica na área da economia criativa voltada à cultura africana e afrodescendente, com vistas a proporcionar uma maior inserção do tema dentro da agenda de cooperação internacional do Governo brasileiro.	
<b>Objetivos Específicos</b> - Apoiar a construção de capacidades de agentes culturais africanos e latino-	

americanos, a partir da experiência brasileira na consecução de ações voltadas para a economia criativa com base na cultura africana e afrodescendente e na construção de políticas públicas para o apoio e desenvolvimento do tema, em consonância com a política externa brasileira.

Nesse sentido, foi firmado o Protocolo de Intenções entre a Agência Brasileira de Cooperação e a Fundação Cultural Palmares em 18 de julho de 2012 para implementar cooperação técnica internacional na área da economia criativa voltada à cultura africana e afrodescendente, em consonância com a política externa e com as disposições constitucionais e legislativas nacionais e subnacionais. Com base no Protocolo de intenções foi lançado Edital para seleção de projetos, que resultou na apresentação de 75 propostas envolvendo instituições de países africanos e latino-americanos. Destas, foram selecionadas quatro propostas de projetos, em anexo a este Plano de Trabalho, que envolvem instituições brasileiras e de Moçambique, Cabo Verde, Senegal e Burkina Faso. A execução dos referidos projetos atinge o montante de USD 541.965,00, cabendo à ABC o montante de UDS 404,465.00, e à Fundação Cultural Palmares USD 137.320,00, disponibilizados por meio deste termo de Cooperação.

#### **Justificativa**

É incalculável a contribuição do negro à formação da sociedade brasileira. Mais de meio milênio de influência efetiva do africano na formação e definição da identidade brasileira ajudou a construir espaços de excelência da experiência brasileira que hoje credenciam o País a prestar uma cooperação internacional diferenciada por valores e princípios, construídos a partir dessa identidade, a nações do mundo inteiro. O Programa Conexão Brasil - África se propõe a privilegiar essa contribuição africana, que constitui não só nossa identidade, mas também nos nossos processos criativos. Para isso, tem como objetivo principal a construção de uma ponte criativa com órgãos de governo e com organizações da sociedade civil de países africanos e da diáspora latino-americana e caribenha, no sentido de apoiar o desenvolvimento de sua economia criativa voltada à cultura africana e afrodescendente.

Desde 2001, a partir da experiência britânica, já se debatia, no âmbito da Conferência sobre Comércio e Desenvolvimento das Nações Unidas (Unctad), sobre as vantagens da economia criativa para o apoio ao desenvolvimento de economias vulneráveis na África, Ásia, América Latina e Caribe, mediante o pleno aproveitamento do seu potencial cultural em termos de desenvolvimento econômico e social. As possibilidades, segundo o Embaixador Rubens Ricúpero, seriam quase inesgotáveis, "as cores deslumbrantes dos tecidos africanos, dos 'panos da Costa', como se dizia no Brasil de outrora, (...), as máscaras e esculturas do Mali, de Burkina, do Congo, do Gabão, as pinturas do Haiti, do sul da África, (...) a poesia dos cordéis ou dos poetas repentistas do Nordeste, ficaríamos a encher páginas aqui se buscássemos fazer o inventário da criatividade anônima dos povos ditos atrasados. É essa diversidade das culturas e dos produtos que elas engendram que, desde tempos imemoriais, alimentou o comércio de

sedas, damascos, brocados, incenso, perfumes, especiarias, entre Oriente e Ocidente, Sul e Norte"<sup>1</sup>.

A FCP/MinC e a ABC/MRE identificam a inadequação dos atuais paradigmas socioeconômicos em lidar com as discrepâncias distributivas e forjar modelos sustentáveis de inclusão econômica, ao passo que reconhecem, a despeito disso, a emergência de uma nova classe de agentes que busca se integrar no circuito econômico. Essa nova classe de agentes, no Brasil, segundo estudo do IPEA<sup>2</sup>, e no continente latino-americano, segundo dados do PNUD<sup>3</sup>, corresponde, em grande parte, com a população negra da região, atualizada por pelo menos 10 censos que, em 2010, contaram os mais de 140 milhões de afrodescendentes do continente. As estratégias desses agentes se apóiam, muitas vezes, na economia criativa fundada em sua identidade de ancestralidade africana.

O objetivo do Programa é fomentar a economia criativa como estratégia de desenvolvimento, reconhecendo a criatividade, como capital humano, para a promoção de uma integração de objetivos sociais, culturais e econômicos, diante de um modelo de desenvolvimento global pós-industrial excludente. A proposta é de olhar para a diversidade cultural e as culturas em geral não como obstáculos ao desenvolvimento, mas sim como nutrientes de criatividade e de resolução dos entraves sociais e econômicos. É justamente nessa dimensão que a presente iniciativa se propõe a atuar. A expectativa é a de que o Programam tenha impacto importante para a construção de capacidades de agentes econômicos africanos e afrodescendentes a partir da experiência brasileira na construção de políticas públicas voltadas para o apoio e desenvolvimento de agentes da economia criativa e na própria empiria desses agentes na construção de suas atividades.

Espera-se, portanto, que a implementação do Programa promova uma conexão privilegiada entre esses agentes, proporcionando um espaço para a construção de capacidades de gestores públicos e organizações da sociedade civil ligados à economia criativa, fundada na cultura afrobrasileira e afrodescendente.

Beneficiários: Países africanos, latino-americanos e caribenhos, desde que coordenadas em conjunto com instituições e organizações brasileiras, das diversas esferas de governo, e da sociedade civil organizada, com experiência comprovada nas áreas de atuação dos projetos selecionados.

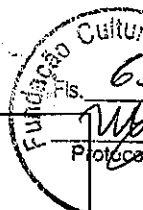
### **Proposta**

O Edital, lançado em 18 de julho de 2012, foi baseado em critérios pré-estabelecidos, ampla e universalmente disponibilizados. Órgãos de governo e organizações da sociedade civil do Brasil e de países africanos e latinoamericanos e caribenhos apresentaram propostas com duração de 1 ano, não podendo exceder 200 mil dólares estadunidenses. A iniciativa privada também teve espaço de participação como

<sup>1</sup> Embaixador Rubens Ricúpero, Discurso na Conferência da Unctad, 2001.

<sup>2</sup> Políticas Públicas e Desigualdade Racial no Brasil: 120 anos após a abolição. IPEA. 2008

<sup>3</sup> Relatório Regional sobre Desenvolvimento Humano para a América Latina e o Caribe 2010



2

parceiro secundário. As propostas foram apresentadas até 30 de novembro de 2012 e a expectativa é que os projetos iniciem execução a partir de julho de 2013.

Organizações da sociedade civil e órgãos de governo encaminharam 75 propostas de projetos de cooperação técnica internacional na área da economia criativa voltada à cultura africana e afrodescendente, para apoio no âmbito do **Edital Conexão Brasil-África**.

Na avaliação do Comitê Gestor do Edital, o universo em que transitam as propostas apresentadas é bastante privilegiado. Desde a formação em cinema documentário às tecnologias sustentáveis, construídas a partir do referencial da cultura afrodescendente e renovadas na cultura africana. Do artesanato à preservação de arquivos digitais relacionados com a cultura africana e afrodescendente. Da saúde tradicional à literatura. Do intercâmbio gastronômico à produção de instrumentos.

Os projetos selecionados abordam assuntos relacionados diretamente às áreas finalísticas da Palmares como quilombos, capoeira, arquivo digital, fomento (audiovisual/artesanato/produção de instrumentos musicais), e registro da oralidade. Das propostas, 97,3% estavam centradas em alguma dessas áreas.

Outro aspecto revelado foi a forte parceria que entidades brasileiras de governo e sociedade civil mantêm com parceiros na América Latina, Caribe e África, com referencial na cultura afrodescendente. Do total, 66% das propostas atenderam a esse critério e 76% tinham parceria comprovada com entidades nas regiões mencionadas. Atendendo aos critérios do Edital foram selecionados os quatro projetos abaixo listados:

Nome do Projeto	Países parceiros	Instituição Brasileira	Instituições Estrangeira	Objetivo
Inovação e formação em Preservação e Conservação Digital de Arquivos em África	Brasil - Moçambique - Cabo Verde	Centro de Estudos Afro-Orientais (CEAO) UFBA	Arquivo Histórico de Moçambique	Desenvolver em parceria com o Arquivo Histórico de Moçambique (AHM) e a Universidade de Cabo Verde (UniCV) um ambiente para a preservação de arquivos com materiais de pesquisadores em estudos étnicos e africanos no Brasil e em África
Aproximações Brasil - África Através do Cinema	Brasil - Cabo Verde - Senegal	Centro Afro-carioca	Escola Internacional de Arte, Tecnologia e Cultura	Realização de curso de capacitação em audiovisual para técnicos dos países africanos da CPLP e do Senegal, em Dakar e em Mindelo, visando o aprimoramento profissional de nível avançado na área audiovisual, a melhoria da qualidade da TV local dos países africanos da CPLP.

2

Práticas educativas baseadas na cultura popular (Mandinga na Sala de Aula)	Brasil – Moçambique	Instituto Nzinga de Estudos da Capoeira Angola e de Tradições Educativas Banto no Brasil - INCAB	Casa da Cultura do Alto-Maé	Melhorar a qualidade da educação pública em Moçambique através da valorização de práticas educativas presentes na Capoeira e outras manifestações da cultura afro-brasileira
Formação Artesanal às Mulheres da Cooperativa "L'art Du Burkina" e Promoção Brasileira da Cultura Burkinabê	Brasil – Burkina Fasso	Agência Antioquia	Cooperativa Art du Burkina	Formação profissional das mulheres burkinabês através da fabricação de produtos artesanais criativos utilizando-se de técnicas de artesãos brasileiros

#### 4 – CUSTOS

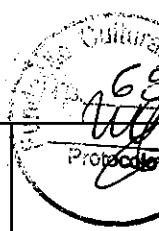
VALORES EM USD (DOLARES AMERICANOS)			
Elementos de Despesa	FCP	ABC	Total
Passagens internacionais		222.750.00	222.750.00
Diárias internacionais		154.788.00	154.788.00
Consultor Técnico Internacional		70.400.00	70.400.00
Tradução e Interpretação de Materiais	-	-	-
Alimentação e Transporte	-	-	-
Instalações e Serviços	-	34.400.00	34.400.00
Locação de Equipamentos		4.000.00	4.000.00
Publicações	-	30.000.00	30.000.00
Passagens e Diárias Nacionais	-	26.447.00	26.447.00
<b>Total</b>		<b>541.785.00</b>	<b>541.785.00</b>

No tocante ao plano de aplicação dos recursos a serem desembolsados pela concedente FCP, cumpre informar que a mesma irá efetuar uma descentralização de créditos no montante total de USD 137.320,00 (cento e trinta e sete mil e trezentos e vinte dólares norte americanos) à Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores, com recursos oriundos da própria Fundação.

A ABC deverá prestar contas das atividades realizadas e dos recursos descentralizados, no âmbito do Termo de Cooperação firmado, ao final do exercício.

5 – CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO				VALORES EM USD	
META	DESCRIÇÃO	NAT. DESPESA		INDICADOR FÍSICO	
				VALOR	UNID.
<b>Projeto Executado</b>	Formação Artesanal às Mulheres da Cooperativa "L'art Du Burkina" e Promoção Brasileira da Cultura Burkinabê	33.80-39	Passagens aéreas 20,000.00	39,385.00	
		33.80-39	Diárias 14,685.00		
		33.90-36	Equipamentos 700.00		
		33.90-39	Locação 4000.00		





<b>Projeto Executado</b>	Aproximações Brasil - África Através do Cinema	<b>33.80-39</b>	Passagens aéreas <b>76,000.00</b>	<b>212,808.00</b>
		<b>33.80-39</b>	Diárias <b>66,408.00</b>	
		<b>33.80-39</b>	Consultoria <b>70,400.00</b>	
<b>Projeto Executado</b>	Práticas educativas baseadas na cultura popular (Mandinga na Sala de Aula)	<b>33.90-39</b>	Passagens aéreas <b>79,250.00</b>	<b>128,795.00</b>
		<b>33.90-14</b>	Diárias <b>28,545.00</b>	
		<b>33.80-39</b>	Equipamentos <b>21,000.00</b>	
<b>Projeto Executado</b>	Inovação e formação em Preservação e Conservação Digital de Arquivos em África	<b>33.90-39</b>	Passagens aéreas <b>47,500.00</b>	<b>135,350.00</b>
		<b>33.90-14</b>	Diárias <b>45,150.00</b>	
		<b>33.80-39</b>	Equipamentos <b>12,700.00</b>	
		<b>33.80-39</b>	Publicações <b>30,000.00</b>	
<b>Projeto Executado</b>	Monitoramento e Avaliação	<b>33.90-39</b>	Passagens aéreas <b>18,000.00</b>	<b>25,447.00</b>
		<b>33.90-14</b>	Diárias <b>7,447.00</b>	
<b>TOTAL</b>				<b>541,785.00</b>

<b>6 - CRONOGRAMA DE DESEMBOLSO</b>			
Nº DA PARCELA	MÊS DA LIBERAÇÃO	VALOR	PERÍODO DE EXECUÇÃO
1	Maio de 2013	USD 137.320,00	12 meses

**7 - FONTE DE RECURSOS**  
DESTAQUE proveniente da Fundação Cultural Palmares do Ministério da Cultura

**ASSINATURAS**

Brasília, 22 de maio de 2013.  FERNANDO JOSÉ MARRONI DE ABREU Diretor da Agência Brasileira de Cooperação	Brasília, 22 de maio de 2013.  JOSÉ HILTON SANTOS ALMEIDA Fundação Cultural Palmares - FCP
--	---